

Handelsskolegræsk.

af Adam Bülow-Jacobsen

For tiden tales der meget om at de humanistiske studier skal tilpasse sig erhvervslivets krav, gøre sig nyttige, og jeg har selvfølgelig gjort mig mine tanker om, hvad man kan gøre for oldgræsk i den forbindelse. Fagets studieplaner er endnu ikke tilpasset de nye tider, men det forekommer mig indlysende at det første fremstød må være at ændre den måde man skriver græsk stil på. Nyt tekstvalg. Det kommer nok snart. Jeg iler med en hastigt sammensat ordliste til brug for studerende i græsk handelskorrespondance/stil om få år. Da det hele nok skal nås indenfor en 2-årig studieperiode (inkl. elementarundervisning), vil det selvfølgelig blive nødvendigt at udelade noget Homer, Platon, Euripides, Aristoteles og hvad fagets udøvere ellers plejer at læse, men så kan græske filologer også blive nyttige for både erhvervslivet og bureaukratiet. Med fare for at blive kaldt en langhåret der forsker for forskningens egen skyld, kunne man forlænge listen ved at læse endnu flere græske papyri, hvorfra alle nedenstående ord og vendinger er hentet.

à conto	ἐπὶ λόγου
afgift	φόρος
afstå	ἀποχωρεῖν
andragende	βιβλίον
anulleret	κεχιασμένος
ansøgning	ἔντευξις
arkiv	βιβλιοθήκη
attestere, påtegne	σημειοῦσθαι (det er ikke nødvendigt at lære om verba contracta, man skal blot kende formen σεσημείωμαι)
bank	τράπεζα, τραπέζη
bank (give)	βιάζειν
bestilles (hermed bestilles)	πέμψον μοι
bestilles til kontant betaling	πέμψον μοι xx τῆς τιμῆς
betaling (for sen)	ὑπέρθεις
betaling (rettidig)	ἀπόδοσις χωρὶς ὑπερθέσεως
bureaukrat	γραμματεὺς
check	ἐπιθήκη
Deres betaling imødeses	καλῶς ποιήσεις πέμψας μοι τὴν τιμὴν
dobbelt bogholderi	det gik fint uden
dokument, bilag	εἶδος
ekspeditionsgebyr	προσδιαγραφόμενα (n.pl.)
er desværre ikke på lager	οὐπω γίνεται, οὐκ ἔχω
erkender at have modtaget fra Dem	ὁμολογῶ ἀπεσχηκέναι παρά σου
fratrækkes, minus	ἀφ' ὧν (skrives /)
medsendes til videre foranstaltning, som bilag	συνειλίσσεται

fremsendes, videregives	μεταδίδεται
gyldig (fx kontrakt)	κύριος
hermed fremsendes	κόμισαι
hovedstol	κεφάλαιον
I håbet om snarest at høre fra Dem forbliver jeg	Deres ærbødige osv. ἔρρωσο
indeværende (år, måned osv.)	ἐνεστώς
indtægtsregnskab	λόγος λημμάτων
karriere	προκοπή
konto	λόγος
kontor	γραφεῖον
kontrakt	συγγραφή, χειρογραφία, ὁμολογία, συγχώρησις
kopi	ἀπογραφή
korrupktion, nepotisme	φιλανθρωπία
kvittering bedes fremsendt	γράψον μοι εἰ ἔλαβας
kvittering	ἀποχή
købe	ἀγοράζειν
køber (som substantiv)	ὁ ὠνούμενος
lager (er på lager)	ἀπόκειται, eller bot ἔχω
liste	γραφή
løn	μισθός, ὀψόνιον
lønforskud	πρόχρησις
lån	δάνειον, χρήσις
låne (optage lån)	δανείζειν
meddele	μεταδιδόναι
modtage (hermed anerkendes modtagelse af	Deres brev af (dato)) ἔλαβα τὴν
moms	ἐπιστολήν σου τῆς (ἡμέρας)
nedslag i prisen, nedsættelse af afgift	ἐγκύκλιον
oven omtalt	κουφισμός
orientering (til o.)	προκείμενος
parti, sending	ἴν' εἰδῆς
penge	φορτίον
personskat	ἀργύριον
procent (1%)	λαογραφία
procent (2%)	ρ
procent (12% i rente)	ν
procent (25%)	τόκος δραχμιαῖος ἐκάστης μνᾶς τὸν μῆνα
procent (3%)	ἕκαστον)
procent (50%)	τέταρτον (skrives ϰ)
profit	ρ καὶ ν
påkrav	ἥμισυ (skrives Λ)
regnskab	κέρδος
regnskabsaflæggelse, revision	ἀπαίτησις
revision, kontrol	λόγος ¹
rente	εὐθυνία (på klassisk græsk)
	ἐπίσκεψις
	τόκος

¹ Jvf. Johannes Evangeliet 1.1

restant	λοιπογραφούμενος
restance	λοιπογραφία
risiko	κίνδυνος
send venligst ...	καλῶς ποιήσεις πέμψων ...
sende aben videre (til højere instans)	μεταφορὰν ποιεῖν
sikkerhed (for et lån o.lign.)	ἀσφάλεια, βεβαίωσις
skattely (flygte til)	ἀναχωρεῖν
svarskrivelse	ἀντίφασις
sylte, trække i langdrag	παρέλκειν
sælge	πιπράσκειν
sælger (som substantiv)	ὁ πωλῶν
tab	βλάβη
termin (betalings-)	προθεσμία
tilbagebetale	ἀποδιδόναι
total (evt. subtotal)	γίνεται / γίνονται (skrives /)
total = summar summarum	γίνονται ἐπὶ τὸ αὐτό
udgiftsregnskab	λόγος ἀναλωμάτων, δαπανῶν
ugyldig	ἄκυρος
uregelmæssigheder, undgå	παραφυλάξετε εἰς τὸ μηδὲν ἄτοπον ὑπ' αὐτῶν πραχθῆναι
uvildige sagkyndige	εἰς τὴν ἐπίσκεψιν παραλαμβανόμενοι
ved (mellemand)	διὰ + gen.
vekselbank	κολλυβιστικὴ τραπέζη
vekselgebyr	κόλλυβος